

(Translated from Russia)

Information from the Republic of Kazakhstan concerning L. Voloshina and V. Iavtushenko

In response to the communication of the United Nations special rapporteurs concerning the administrative offences relating to L. Voloshina and V. Iavtushenko, we submit the following information:

On 15 February 2019, Ms. Voloshina and Mr. Iavtushenko were found guilty by the special interdistrict administrative court of Astana of an administrative offence under article 517 (5) (*violation by foreign nationals of the migration laws of the Republic of Kazakhstan – carrying out of activities inconsistent with the purpose of the visit indicated on the migration card*) of the Code of Administrative Offences and were subjected to the administrative penalty of deportation from the territory of Kazakhstan. As noted, the court decision was based on information extracted from the unified information system “Berkut”, according to which the two Ukrainian citizens, upon entering the territory of Kazakhstan, stated that the purpose of their visit was personal matters.

However, the copy of Ms. Voloshina’s migration card attached to the communication indicates that the actual purpose of her visit to Kazakhstan was a human rights monitoring mission.

Moreover, the offenders did not provide any supporting documents to the authorities about their arrival in the Republic of Kazakhstan or about their human rights mission.

It is established fact that they conducted interviews, made live broadcasts, and published videos and articles in the media.

The authorities were not officially notified of the Ukrainian citizens’ affiliation with the Italian Federation for Human Rights, of their status as observers, or of the purposes and objectives of the observation mission to Kazakhstan.

On 24 February 2019, the lawyer, T.S. Shaikov, filed an appeal with the Nur-Sultan Appeals Court to cancel the ruling of the special interdistrict administrative court of the capital against Ms. Voloshina and Mr. Iavtushenko.

On 26 February, both appeals were rejected by the Court of Nur-Sultan by virtue of articles 829-14 (2) and 883 (4) of the Code of Administrative Offences, according to which a court ruling on the expulsion of a foreigner or stateless person from Kazakhstan enters into force from the date it is issued (after the pronouncement of the ruling); any further appeals or protests are to be made in accordance with section 46 of the Code of Administrative Offences.

In addition, the Ministry of Internal Affairs of Kazakhstan conducted an investigation into whether employees of the migration services had committed any violations in imposing an administrative penalty on Ms. Voloshina and Mr. Iavtushenko; it found no such violations.

The Office of the Procurator General is currently investigating the appropriateness of the actions of law enforcement officers in respect of Ms. Voloshina and Mr. Iavtushenko.

We wish to note that the expulsion of Ms. Voloshina and Mr. Iavtushenko from Kazakhstan is not related to the activities of the former judges in the case of Aigul Akberdy, with whom Ms. Voloshina met many times in Aktau without any restrictions over the course of 11 days – from 3 to 13 February.

Legislative measures

On 25 July 2017, an Act came into effect that amended and supplemented various pieces of legislation in order to harmonize them with the Constitution, thereby providing for fundamental changes to the Code of Administrative Offences.

These included a new procedure for cassation appeals in administrative cases.



Whereas before the adoption of this Act, final decisions on administrative cases could be reviewed in the Supreme Court only when challenged by the Procurator General or deputy procurators, other persons, as long as they comply with the requirements of the Code of Administrative Offences, may now independently petition the court of cassation to have the final court order in an administrative case reviewed.

In accordance with article 851 (4) of the Code of Administrative Offences, in addition to the procurator who has the right to submit a cassational protest, the following persons have the right to file a petition:

- The person who has been penalized under administrative law
- The victim
- Their legal representatives or counsel
- Representatives of legal entities
- The competent authorities (officials) who brought the proceedings, through their central authorities

The petition or protest, together with the case file, is referred for consideration to a special chamber of the Supreme Court.

In accordance with article 851 (5) of the Code of Administrative Offences, the only grounds for review are that:

- (1) Carrying out the decision could lead to serious and irreversible consequences for human life or health or for the economy or security of the Republic of Kazakhstan.
- (2) The decision violates the rights and lawful interests of the general public, or is otherwise counter to the public interest.
- (3) The decision violates the principle of uniform interpretation and application of the law by the courts or competent authorities (officials).

In keeping with this provision, the petition must always indicate:

- Which serious and irreversible consequences for human life or health, or for the economy or security of the country could result from the execution of the decision
- Which rights and lawful interests of the general public the order violates, or in what other way it is contrary to the public interest
- How the decision violates the principle of uniform interpretation and application of the law by the courts or competent authorities (officials)

In the absence of or failure to indicate, in the petition, these grounds or the other information stipulated in article 848 (8) of the Code of Administrative Offences (*name of official to whom the petition is addressed; name of the party submitting the petition; address and procedural status of the party submitting the petition; the courts that considered the case in the first instance and on appeal and the content of their decisions; the court ruling to which the petition refers*), the petition is returned to the person who filed it without being considered.

Therefore, in accordance with article 851 (4) of the Code of Administrative Offences, an offender who disagrees with a court ruling has the right to petition the Supreme Court for a cassation review of a final court ruling if the requirements of the Code of Administrative Offences are met.

As of 13 May 2019, no such petition regarding the aforementioned case had been received by the special chamber of the Supreme Court.



MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
AUPRÈS DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES
ET DES AUTRES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES AYANT LEUR
SIÈGE A GENÈVE

Réf. N° 30-195

The Permanent Mission of the Republic of Kazakhstan to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights and has the honor to transmit the reply of the Republic of Kazakhstan to the joint communication Ref. AL KAZ 1/2019 dated 9 April 2019 from the Special Procedures of the Human Rights Council.

Enclosure: as stated, 3 pages.

The Permanent Mission avails itself of this opportunity to renew to the OHCHR the assurances of its highest consideration.

Geneva, 7 June 2019



**Office of the United Nations
High Commissioner for Human Rights**

Geneva

0000433

Информация Республики Казахстан в отношении Л.Волошиной и В.Явтушенко

По обращению Спецдокладчиков ООН относительно дел об административном правонарушений в отношении Л.Волошиной и В.Явтушенко, сообщаем следующее.

15 февраля 2019 года специализированным межрайонным административным судом г. Астаны (далее - СМАС) Л.Волошина и В.Явтушенко были признаны виновными в совершении административного правонарушения в соответствии с пунктом 5 статьи 517 (*нарушение иностранцами законодательства РК в области миграции – несоответствие осуществляемой деятельности целям, указанным в миграционной карточке*) Кодекса Республики Казахстан об административных правонарушениях (далее - КоАП) и привлечены к административной ответственности в виде выдворения с территории Республики Казахстан. Как отмечается в обращении, решение суда было основано на информации из Единой информационной системы «Беркут», согласно которой граждане Украины при въезде на территорию Казахстана указали цель визита, как частный.

Однако приложенная к обращению копия миграционной карты Л.Волошиной свидетельствует о действительном указании ею правозащитной мониторинговой миссии в качестве цели визита в Казахстан.

Кроме того, каких-либо подтверждающих документов о прибытии в Республику Казахстан и осуществления деятельности миссии по правам человека, правонарушители уполномоченному органу не предоставили.

Достоверно установлены факты проведения ими интервью, прямых эфиров, публикации видеоматериалов и статей в СМИ.

О принадлежности граждан Украины к Итальянской федерации за права человека, их статусе наблюдателей, целях и задачах наблюдателей миссии власти Казахстана официально не уведомлялись.

24 февраля т.г. в апелляционную инстанцию Суда г. Нур-Султан подана апелляционная жалоба от адвоката Шаикова Т.С. об отмене судебных актов СМАС г. Нур-Султан в отношении Л.Волошиной и В.Явтушенко.

Определением Суда г. Нур-Султан от 26 февраля т.г. обе жалобы возвращены. Причиной возврата послужило то, что в силу части 2 статьи 829-14 и части 4 статьи 883 КоАП постановление суда о выдворении иностранца или лица без гражданства за пределы Республики Казахстан вступает в законную силу со дня его вынесения (после оглашения постановления), дальнейшее его обжалование и опротестование осуществляется в порядке Главы 46 КоАП.

Одновременно, по данному факту проведена проверка в Министерстве внутренних дел Республики Казахстан. По результатам проверки нарушений со стороны сотрудников миграционной службы, в части привлечения к административной ответственности вышеуказанных граждан, не выявлено.

В настоящее время, Генеральная прокуратура Республики Казахстан осуществляют проверку правомерности действий сотрудников правоохранительных органов в отношении Л.Волошиной и В.Явтушенко.

Вместе с тем, отмечаем, что выдворение граждан Украины за пределы Казахстана не связано с деятельностью бывших судей по делу Айгуль Акберды, с которыми Л.Волошина в течение 11 дней – с 3 по 13 февраля многократно встречалась в г.Актау без каких-либо ограничений.

Законодательные инициативы

25 июля 2017 года вступил в силу Закон Республики Казахстан «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам их приведения в соответствие с нормами Конституции Республики Казахстан», которым предусмотрены кардинальные новеллы в КоАП.

В частности, предусмотрен новый порядок пересмотра административных дел в кассационной инстанции.

Если до принятия данного Закона вступившие в законную силу постановления по административным делам в Верховном Суде могли пересматриваться только по протесту Генерального Прокурора и его заместителей, то теперь и другие лица с соблюдением требований норм КоАП могут самостоятельно обращаться в кассационную инстанцию с ходатайством о внесении представления на пересмотр состоявшегося судебного акта по административному делу.

Согласно части 4 статьи 851 КоАП наряду с прокурором, имеющим право на принесение кассационного протеста, право подачи ходатайства о внесении представления имеют:

- лицо, привлеченное к административной ответственности;
- потерпевший;
- их законные представители, защитники;
- представители юридических лиц;
- уполномоченные органы (должностные лица), осуществлявшие производство по делу, через свои центральные органы.

Представление, протест вместе с делом направляются для рассмотрения в специализированную судебную коллегия Верховного Суда.

В соответствии с частью 5 статьи 851 КоАП исключительными основаниями для пересмотра являются случаи, когда:

- 1) исполнение принятого постановления может привести к тяжким необратимым последствиям для жизни, здоровья людей либо для экономики и безопасности Республики Казахстан;
- 2) принятое постановление нарушает права и законные интересы неопределенного круга лиц или иные публичные интересы;
- 3) принятое постановление нарушает единообразие в толковании и применении судами, уполномоченными органами (должностными лицами) норм права.

Исходя из смысла данной нормы в ходатайстве в обязательном порядке должно быть указание:

- к каким тяжким необратимым последствиям для жизни, здоровья людей, экономики и безопасности республики может привести исполнение постановления;
- какие права и законные интересы неопределенного круга лиц или иные публичные интересы нарушает постановление суда;
- каким образом принятое постановление нарушает единообразие в толковании и применении судами, уполномоченными органами (должностными лицами) норм права.

При отсутствии и неуказании данных оснований в ходатайстве, а также указанных в части 8 статьи 848 КоАП других сведений (*наименование должностного лица, которому адресуется ходатайство; лица, подающего ходатайство; его места жительства или места нахождения и процессуального положения по делу; указание на суды, рассматривавшие дело в первой, апелляционной инстанциях, и содержание принятых ими решений; судебный акт, на который подается ходатайство*), ходатайство возвращается лицу, его подавшему, без рассмотрения.

В связи с изложенным, согласно части 4 статьи 851 КоАП в случае несогласия с состоявшимся судебным актом правонарушитель вправе обратиться в Верховный Суд с ходатайством о внесении представления на пересмотр в кассационном порядке вступившего в законную силу судебного акта с соблюдением требований КоАП.

По состоянию на 13 мая т.г. ходатайства по вышеуказанным делам в адрес специализированной судебной коллегии Верховного Суда не поступали.